

Mèches rebelles

Les femmeuses 1999

L'exposition et vente d'œuvres d'art *Les Femmeuses*, organisée par Pratt & Whitney Canada, se tient au profit de maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale situées sur la Rive-Sud de Montréal. L'événement, qui en est à sa treizième édition, réunit 85 femmes-artistes professionnelles en arts visuels.



Les Femmeuses is an exhibition and sale of artworks organized by Pratt & Whitney Canada in support of shelters for women and children who are victims of family violence on the south shore of Montreal. The 1999 edition – the thirteenth – brings together 85 professional women in the visual arts.

Les femmeuses 1999

Maisons d'hébergement / Shelters

CARREFOUR POUR ELLE

Longueuil

LA CLÉ SUR LA PORTE

Saint-Hyacinthe

LA MAISON SIMONNE MONET-CHARTRAND

Chambly

LA RE-RESOURCE

Châteauguay

LE COUP D'ELLE

Saint-Jean-sur-Richelieu

MAISON LA SOURCE

Sorel

PAVILLON MARGUERITE DE CHAMPLAIN

Saint-Hubert

Comité d'honneur / Honorary Committee

Présidente / Chairperson

M^{me} CLÉMENCE DESROCHERS

Membres / Members

M. SAM ABRAMOVITCH

M. MICHEL AHERN

M. NORMAND BIRON

M. MARCEL BRISEBOIS

M^{me} GRETTA CHAMBERS

M^{me} MARIETTE CLERMONT

M. GUY COGEVAL

D^r DIANE COUTU

M. JEAN-CLAUDE CYR

M. MICHEL DALLAIRE

M^{me} PAULE DELORME

M^e MAURICE FORGET

M. MICHEL GROLEAU

M. ANDRÉ HAREL

M^e ROY HEENAN

M^{me} LOUISE LAMARRE

M^{me} RAYMONDE LAVOIE

M. BERNARD LÉVY

M^{me} MICHÈLE V. LORTIE

D^r SEAN B. MURPHY

M. CHARLES S.N. PARENT

M^{me} MADELEINE POULIN

M^{me} LOUISE ROY

M^{me} DAVID M. STEWART

M. PIERRE THÉBERGE

M^{me} MANON VENNAT

Comité de sélection / Selection Committee

M^{me} HEDWIGE ASSELIN

M. PIERRE HENRY

M^{me} LORRAINE PALARDY

M. LOUIS PELLETIER

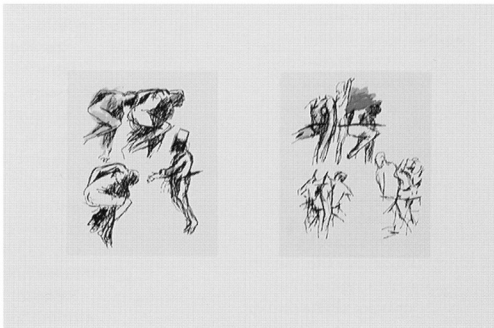
M. MERV YELLIN

UNE OCCASION UNIQUE

Pour la deuxième année, l'expo-vente *Les Femmeuses* vous offre la possibilité d'acquérir une œuvre originale, à tirage limité, spécialement conçue pour l'événement. Une sérigraphie, signée Betty Goodwin et intitulée «*Notebooks 1987-1999*», est tirée à 100 exemplaires et vendue au prix de 500 \$ (sans encadrement). Les profits seront versés aux sept maisons d'hébergement que *Les Femmeuses* appuient depuis de nombreuses années.

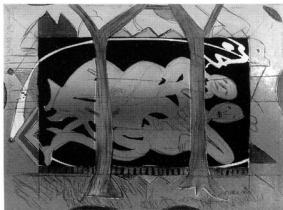
A UNIQUE OPPORTUNITY

For the second year, *Les Femmeuses* exhibition and sale offers you the opportunity to acquire an original work of art especially created for the event. One hundred prints of an original, limited edition serigraph by Betty Goodwin, entitled "*Notebooks 1987-1999*", are on sale at a price of \$500 (without frame). Proceeds will be donated to the seven shelters that *Les Femmeuses* has supported for several years.



Notebooks 1987-1999
Betty Goodwin

Pour les personnes qui n'ont pas pu se procurer l'estampe offerte lors de l'exposition 1998, les exemplaires 35 à 75 de «*Printemps bleu*», eau-forte signée Kittie Bruneau, seront également mis en vente, au prix de 325 \$ chacun (sans encadrement).



Printemps bleu
Kittie Bruneau

For those persons who did not get a chance to purchase last year's etching by Kittie Bruneau, prints numbered 35 to 75 of "*Printemps bleu*" will also be on sale at a price of \$325 each (without frame).

- 1) LOUISE ALEXANDRE FILION
- 2) DANIELLE APRIL
- 3) JULIE ARKINSON
- 4) KAY AUBANEL
- 5) GUYLAINE BEAUCHEMIN
- 6) NYCOL BEAULIEU
- 7) FRANCINE BEAUVAIS
- 8) JOHANNE BÉLAND
- 9) HÉLÈNE BÉLIVEAU
- 10) DORIS BELLEFEUILLE
- 11) LORRAINE BÉNIC
- 12) DANIELLE BERGERON
- 13) LOUISE BOISVERT
- 14) CATHERINE BOSSÉ
- 15) ELMYNA BOUCHARD
- 16) SUSAN BRAINERD ALAIN
- 17) THÉRÈSE BRASSARD
- 18) ANDRÉE BROCHU
- 19) KITTIE BRUNEAU
- 20) GHITTA CAISERMAN-ROTH
- 21) LAURENCE CARDINAL
- 22) VIVIANE CASE-FOX
- 23) MONIQUE CHARBONNEAU
- 24) RENÉE CHEVALIER
- 25) NATHALIE CLOUTIER
- 26) CHRISTINA COLEMAN
- 27) MITSURU COPE
- 28) NANCY COUSINS-VIAU
- 29) LORRAINE DAGENAIS
- 30) EVE DAMIE
- 31) CLÉMENCE DESROCHERS
- 32) NICOLE DORÉ BRUNET
- 33) MARIE-DENISE DOUYON
- 34) MICHÈLE DROUIN
- 35) RENÉE DUROCHER
- 36) CATHERINE FARISH
- 37) SUZANNE FERLAND
- 38) MARCELLE FERRON
- 39) ANNE FISH
- 40) NICOLE FOREMAN
- 41) HANNAH FRANKLIN
- 42) YVETTE FROMENT
- 43) PNINA GAGNON
- 44) MARIE-EVE GÉLINEAU RABBATH
- 45) ELISABETH GERAGHTY
- 46) DENYSE GÉRIN
- 47) SARAH-VALÉRIE GERSOVITZ
- 48) RAYMONDE GODIN
- 49) BETTY GOODWIN
- 50) SUZANNE GRISÉ
- 51) DENISE GUAY
- 52) MARY MARTHA GUY
- 53) CHRISTINA HOREAU
- 54) RAYMONDE JODOIN
- 55) SUZANNE JOUBERT
- 56) THÉRÈSE JOYCE-GAGNON
- 57) SHIRLEY KATZ
- 58) MANON LAMBERT
- 59) RITA LETENDRE
- 60) SUZELLE LEVASSEUR
- 61) BERNICE LUTFIE SORGE
- 62) ANN McCALL
- 63) GABRIELLE MESSIER
- 64) SYLVIE POMERLEAU
- 65) PASCALE POULIN
- 66) JOHANNE PROULX
- 67) MAGALYS REYES PEÑA
- 68) HÉLÈNE RICHARD
- 69) DANIELLE ROCHON
- 70) SUSANA ROSÉ
- 71) GENEVIÈVE ROY
- 72) SUE RUSK
- 73) SYLVIA SAFDIE
- 74) SHEILA SEGAL
- 75) FRANCE ANDRÉE SEVILLANO
- 76) BERTHA SHENKER
- 77) WENDY SIMON
- 78) FRANCINE SIMONIN
- 79) TOBIE STEINHOUSE
- 80) FRANÇOISE SULLIVAN
- 81) MIYUKI TANUBE
- 82) SVETLA VELIKOVA
- 83) FLORENCE VICTOR
- 84) MARIA DE LOS ANGELES VIDAL MARTINEZ
- 85) MARION WAGSCHAL

Née à Magog, Denyse Gérin a fait ses études au Collège de France à Paris et à l'École des beaux-arts de Montréal.

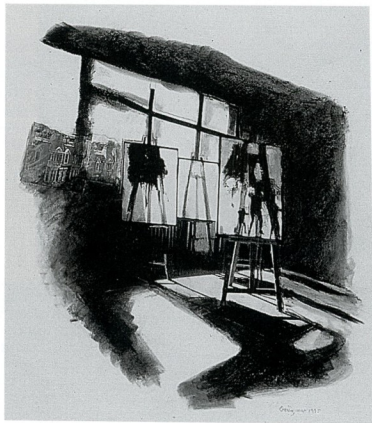
Boursière du ministère des Affaires culturelles, elle présente des expositions au Québec depuis 1975. Elle a également participé depuis 1964 à plusieurs expositions collectives, dont la Biennale du dessin et du papier matière du Québec, tenue à Jonquière en 1997. Elle s'est vu décerner en 1983 le premier prix au Concours national de livres d'artistes du Canada. Ses œuvres font partie de collections importantes, dont le Musée d'art contemporain de Montréal, le Musée des beaux-arts de Sherbrooke et la Bibliothèque nationale du Québec.



DENYSE
GÉRIN

Born in Magog, Denyse Gérin studied at the Collège de France in Paris and the Montreal School of Fine Arts.

A scholarship recipient from the Ministry of Cultural Affairs, she has held several solo exhibitions since 1975. She has also participated in numerous group exhibitions since 1964, one of which was the Biennale du dessin et du papier matière du Québec held in Jonquière in 1997. In 1983, she received first prize at the Canadian Artists Books National Contest. Her works are part of major collections, such as the Musée d'art contemporain de Montréal, the Sherbrooke Fine Arts Museum and the Bibliothèque nationale du Québec.



Dessin n° 5
1995
Techniques mixtes
Mixed media
76 x 56,5 cm

Sarah-Valérie Gersovitz a étudié à Montréal, où elle est née, et aux États-Unis.

Elle a à son actif plus de trente-cinq expositions individuelles au Canada, en Allemagne, au Pérou et en Colombie. Elle a également participé à soixante-cinq biennales internationales en Europe, en Amérique du Nord et du Sud et en Extrême-Orient. Ses estampes lui ont valu de nombreux prix, y compris le Prix international du Jury en Bulgarie. Ses œuvres font partie de collections publiques telles que celles de la Bibliothèque du Congrès, de la National Gallery of South Australia, et de la New York Public Library. Le corpus de ses œuvres graphiques (316) fut acquis par la Bibliothèque nationale du Québec. Sarah Valérie Gersovitz est membre de l'Académie royale des arts du Canada. Elle est représentée par la Galerie Dominion à Montréal.

Photographe : MARK FRIEDMAN



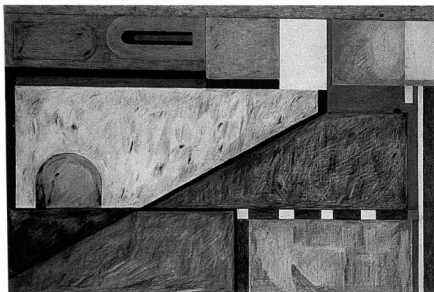
SARAH-VALÉRIE GERSOVITZ

Sarah-Valérie Gersovitz studied in Montreal, where she was born, and in the United States.

She has held thirty-five one-person shows in Canada as well as in Germany, Peru and Colombia. She has participated in sixty-five international biennials in Europe, North and South America and the Far East. Her prints have won many awards, including the International Jury Prize in Bulgaria, and are in public collections such as the Library of Congress, the National Gallery of South Australia, and the New York Public Library. The corpus of her graphic works (316 prints) has been acquired by the Bibliothèque nationale du Québec. Sarah-Valérie Gersovitz is a member of the Royal Canadian Academy of Arts. She is represented by the Dominion Gallery in Montreal.

Carré Montréal
1996

Dessin crayon couleur
Coloured pencil drawing
41 x 57 cm



Espaces urbains
1996

Dessin crayon couleur
Coloured pencil drawing
41 x 57 cm



Mèche

Liste de prix
Price list



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

MICHÈLE DROUIN	
57. Béguinage de Bruges	1 900 \$
58. L'observateur voilé	1 900 \$
RENÉE DUROCHER	
59. L'art apprivoise le temps	2 000 \$
CATHERINE FARISH	
60. Witness (2)	750 \$
61. Witness (3)	750 \$
SUZANNE FERLAND	
62. Feu de paille	1 200 \$
63. Moment	1 200 \$
MARCELLE FERRON	
64. Sans titre	1 900 \$
65. Sans titre	2 500 \$
ANNE FISH	
66. Untitled (bollard and houses)	350 \$
NICOLE FOREMAN	
67. Fall dream	1 300 \$
HANNAH FRANKLIN	
68. Swinging #1	800 \$
69. Swinging #2	800 \$
YVETTE FROMENT	
70. Traces de pas sur la plage	1 900 \$
PNINA GAGNON	
71. Sans titre (Série Ecology 1997)	1 200 \$
MARIE-ÈVE GÉLINEAU RABBATH	
72. Hommage à ces parties de soi oubliées	600 \$
73. Hommage à ces parties de soi oubliées	300 \$
ELISABETH GERAGHTY	
74. C-366	700 \$
75. C-384	700 \$
DENYSE GÉRIN	
76. Dessin n° 5	700 \$
SARAH-VALÉRIE GERSOVITZ	
77. Carré Montréal	1 600 \$
78. Espaces urbains	1 600 \$
RAYMONDE GODIN	
79. Méandres	1 200 \$
SUZANNE GRISÉ	
80. La tentation d'exister XV	1 000 \$
81. Jeune fille au chapeau	900 \$
DENISE GUAY	
82. États d'âme #23 (Traces dans la nature)	725 \$
83. Table de travail #17	950 \$



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies